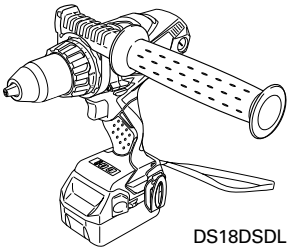
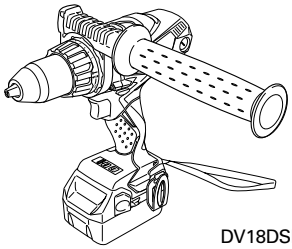
HITACHI

Cordless Driver Drill / Impact Driver Drill
Akku-Bohrschrauber / Schlagbohrschrauber
Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας / Κρουστικό δραπανοκατσάβιδο
Wiertarko-wkrętarka akumulatorowa / Wiertarko-wkrętarka udarowa
Akkus fúró-csavarozó / Ütve fúró-csavarozó
Akku vrtací šroubovák / Rázový utahovák
Akülü vidalama matkap / Darbeli vidalama matkap
Maşină de găurit şi înşurubat cu acumulator / Maşină de înşurubat şi găurit cu percuţie
Akumulatorski udarni vrtalnik / Udarni vijačnik vrtalnik
Akku vrtací skrutkovač / Rázový skrutkovač
Акумуляторний шуруповерт / ударний шуруповерт
Аккумуляторный шуруповерт / Ударный шуруповерт

DS 14DSL • DS 18DSL
DV 14DSL • DV 18DSL


DS18DSL

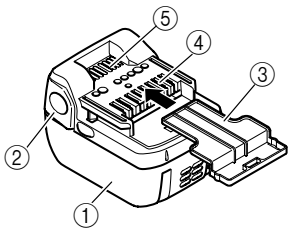

DV18DSL

Read through carefully and understand these instructions before use.
Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.
Przed użytkowaniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.
Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.
Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.
Înainte de utilizare, citiţi cu atenţie şi înţelegeţi prezentele instrucţiuni.
Pred uporabo natančno preberite in razumite ta navodila.
Pred použitím si dôkladne tieto pokyny prečítajte a pochopte ich.
Будь ласка, прочитайте інструкції і перевірте себе, чи все зрозуміло, перш ніж користуватися приладом.
Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации прежде чем пользоваться инструментом.

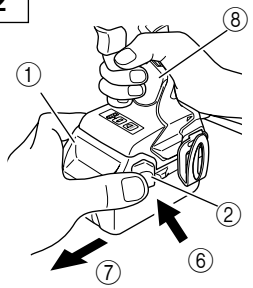
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instrucţiuni de utilizare
Navodila za rokovanje
Pokyny na manipuláciu
Інструкції щодо поводження з пристроєм
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

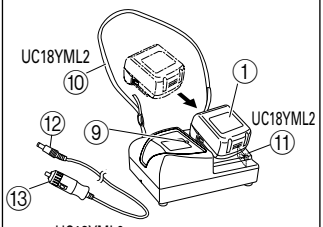
1



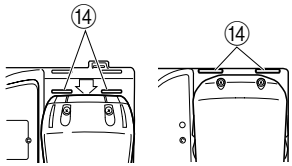
2



3

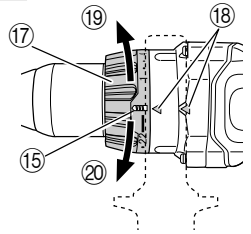


4



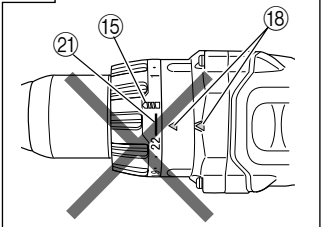
<BSL1430, BSL1440> <BSL1830, BSL1840>

5



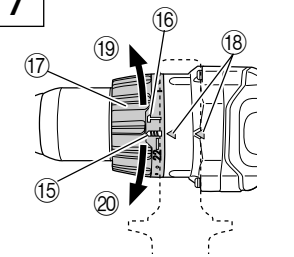
<DS14DSDL, DS18DSDL>

6



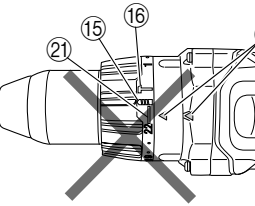
<DS14DSDL, DS18DSDL>

7



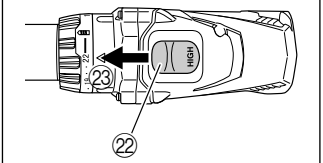
<DV14DSDL, DV18DSDL>

8

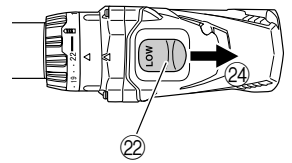


<DV14DSDL, DV18DSDL>

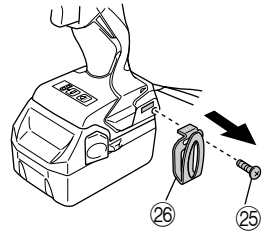
9



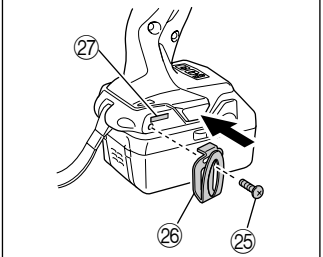
10



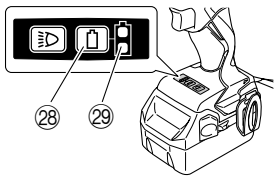
11



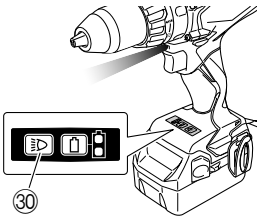
12



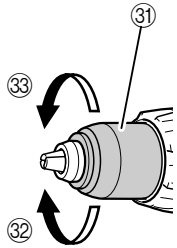
13



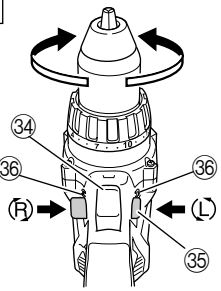
14



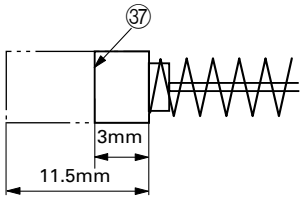
15



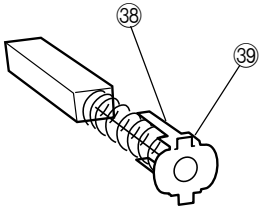
16



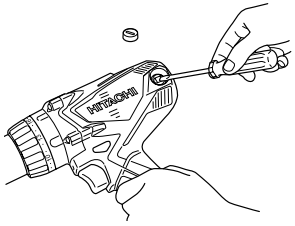
17



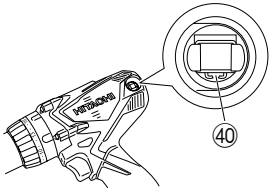
18



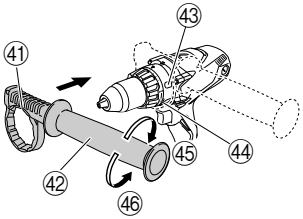
19



20



21



	Magyar	Čeština	Türkçe	Română
①	Os tölthető akkumulátor	Akumulátor	Şarj edilebilir batarya	Acumulator reîncărcabil
②	Retesz	Zámek	Mandal	Element de blocare
③	Akkumulátorfedél	Kryt baterie	Pil kapağı	Capac acumulator
④	Kivezetés	Koncovka	Uç	Bornă
⑤	Szellőzőnyílás	Větrák	Havalandırma	Ventilator
⑥	Benyomni	Stisknout	İtin	Împingeţi
⑦	Kihúzni	Zatáhnout	Çekin	Trageţi
⑧	Markolat	Držadlo	Kol	Mâner
⑨	Töltésjilző lámpa	Indikátor doby nabíjení	Şarj süresi gösterge lambası	Indicator durată de încărcare
⑩	Szíj	Pásek	Kayış	Bridă
⑪	Csatlakozóaljzat	Připojovací zásuvka	Bağlantı soketi	Fişă de conexiune
⑫	Csatlakozó dugasz	Spojovací koncovka nabíječky	Şarj makinesi bağlantı fişi	Fişă de contact încărcător
⑬	Csatlakozó szivargyújtóhoz	Spojovací koncovka zapalovače	Çakmak bağlantı fişi	Fişă de contact pentru brichetă
⑭	Vezeték	Čára	Üçgen işareti	Linie
⑮	Fúró jel	Značka vrtání	Matkap işareti	Marcaj pentru găurire
⑯	Kalapács jel	Symbol příklepu	Çekiç Darbe işareti	Marcaj pe ciocan
⑰	Befogó szorító	Stupnice spojky	Kavrama kadranı	Selector pentru cuplare
⑱	Háromszög alakú jel	Trojúhelníková značka	Üçgen işareti	Marcaj triunghiular
⑲	Gyenge	Slabě	Zayıf	Slab
⑳	Erős	Silně	Güçlü	Puternic
㉑	Vezeték	Čára	Beyaz çizgi	Linie
㉒	Váltógomb	Přepínač	Kaydırılan düşme	Buton de modificare
㉓	Magas fordulatszám	Nízké otáčky	Yüksek hız	Viteză ridicată
㉔	Alacsony fordulatszám	Vysoké otáčky	Düşük hız	Viteză scăzută
㉕	Csavar	Šroub	Vida	Şurub
㉖	Kampó	Páčka	Yiv	Element de prindere
㉗	Horony	Drážka	Askı	Canelur
㉘	Fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolója	Vypínač indikátoru zbývající energie baterie	Kalan pil göstergesi anahtarı	Comutator indicator acumulator rămas
㉙	Fennmaradó töltét jelző lámpa	Vypínač indikátoru zbývající energie baterie	Kalan pil göstergesi lambası	Comutator indicator acumulator rămas
㉚	Fényforrás kapcsolója	Vypínač světla	Işık anahtarı	Comutator luminator
㉛	Karmantyú	Objímka	Bilezik	Manşon
㉜	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeţi
㉝	Kilazítás	Povolit	Gevfletin	Slăbiţi
㉞	Kapcsoló ravasz	Tlačítkový spínač	Şalter tetiği	Buton declanşator
㉟	Választógomb	Volba směru	Seçim düşmesi	Buton pentru selectare
㊱	(R) (Jobbra) és (L) (Balra) jelek	Značka pro (R) a (L) pohyb	(R) ve (L) işaretleri	Marcaje (R) şi (L)
㊲	Megengedett kopás	Mez opotřebení	Aşınma sınırı	Limită de uzură
㊳	A szénkefe szöge	Cvoček uhlíkového kartáčku	Kömür çivisi	Capul periei din carbon
㊴	A szénkefe kidudorodó része	Výstupek uhlíku	Kömür çıkıntısı	Proeminenţa periei de carbon
㊵	Érintkező rész a szénkefe csövén kívül	Dotyková část mimo trubičku kartáčku	Kömür tüpünün dışındaki temas bölümü	Porţiune de contact în exteriorul tubului periei
㊶	Konkáv	Dutina	İçbükey	Concav
㊷	Oldalsó fogantyú	Boční držadlo	Yan kol	Mîner lateral
㊸	Elfordulás gátló kiemelkedés	Otočte a přitom zabraňte vysunutí	Dönmeyi engelleyici çıkıntı	Rotiţi protuberanţa de prevenire
㊹	Csúszásgátló kiemelkedés	Posuňte a přitom zabraňte vysunutí	Kaymayı engelleyici çıkıntı	Strecuraţi protuberanţa de prevenire
㊺	Meghúzás	Utáhnout	Sıkın	Strângeţi
㊻	Kilazítás	Povolit	Gevfletin	Slăbiţi

	Symbols **⚠ WARNING** The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	**Symbole** **⚠ WARNUNG** Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.	**Σύμβολα** **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ** Τα παρακάτω δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασίας τους πριν τη χρήση.
	Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.	**Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen durch.** Wenn die Warnungen und Anweisungen nicht befolgt werden, kann es zu Stromschlag, Brand und/oder ernsthaften Verletzungen kommen.	**Διαβάζετε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρό τραυματισμό.
	Only for EU countries Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.	Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederververtung zugeführt werden.	Μόνο για τις χώρες της ΕΕ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων! Σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.
	Symbole **⚠ OSTRZEŻENIE** Następujące oznaczenia to symbole używane w instrukcji obsługi maszyny. Upewnij się, że rozumiesz ich znaczenie zanim użyjesz narzędzia.	**Jelölések** **⚠ FIGYELEM** Az alábbiakban a géphez alkalmazott jelölések vannak felsorolva. A gép használata előtt feltétlenül ismerje meg ezeket a jelöléseket.	**Symboly** **⚠ UPOZORNĚNÍ** Následující text obsahuje symboly, které jsou použity na zařízení. Ujistěte se, že rozumíte jejich obsahu před tím, než začnete zařízení používat.
	Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi ostrzeżeniami i wskazówkami bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń oraz wskazówek bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub odniesienie poważnych obrażeń.	**Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.** A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.	**Přečtěte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny.** Nedodržení těchto varování a pokynů může mít za následek elektrický šok, požár a/nebo vážné zranění.
	Dotyczy tylko państw UE Nie wyrzucaj elektronarzędzi wraz z odpadami z gospodarstwa domowego! Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/EC w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.	Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.	Jen pro státy EU Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EC o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

(Fordítás az eredeti útmutatót)

SZERSZÁMGÉPEKRE VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ **FIGYELEM**

Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést eredményezhet.

Ôrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a jövőbeni hivatkozás érdekében.

A "szerszámgép" kifejezés a figyelmeztetésekben a hálózatról működő (vezetékes) vagy akkumulátorról működő (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

1) **Munkaterületi biztonságr**
   a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.**
   A telezsúfolt vagy sötét területek vonzzák a baleseteket.
   b) **Ne üzemeltesse a szerszámgépeket robbanásveszélyes atmoszférában, mint például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében.**
   A szerszámgépek szikrákat keltenek, amelyek meggyújthatják a port vagy gőzöket.
   c) **Tartsa távol a gyermekeket és körülállókat, miközben a szerszámgépet üzemelteti.**
   A figyelemelvonás a kontroll elvesztését okozhatja.

2) **Érintésvédelem**
   a) **A szerszámgép dugaszoknak meg kell felelniük az aljzatnak.**
   Soha, semmilyen módon ne módosítsa a dugaszt. Ne használjon semmilyen adapter dugaszt földelt szerszámgépekkel.
   A nem módosított dugaszok és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
   b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.**
   Az áramütés kockázata megnövekszik, ha a teste földelve van.
   c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves körülményeknek.**
   A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.
   d) **Ne rongálja meg a vezetéket. Soha ne használja a vezetéket a szerszámgép szállítására, húzására vagy kihúzására.**
   Tartsa távol a vezetéket a hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől.
   A sérült vagy összekuszálódott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
   e) **Szerszámgép szabadban történő üzemeltetése esetén használjon szabadtéri használatra alkalmas hosszabbító kábelt.**
   A szabadtéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
   f) **Ha elkerülhetetlen a szerszámgép nyirkos helyen történő használata, használjon maradékáram-készülékkel (RCD) védett táplálást.**
   Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) **Személyi biztonság**
   a) **Álljon készenlétben, figyelje, hogy mit tesz, és használja a józan eszét a szerszámgép üzemeltetésekor.**
   Ne használja a szerszámgépet fáradtan, kábítószer, alkohol vagy gyógyszer befolyása alatt.
   A szerszámgépek üzemeltetése közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést eredményezhet.
   b) **Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget.**
   A megfelelő körülmények esetén használt védőfelszerelés, mint például a porálarc, nem csúszó biztonsági cipő, kemény sisak, vagy hallásvédő csökkenti a személyi sérüléseket.
   c) **Előzze meg a véletlen elindítást. Győződjön meg arról, hogy a kapcsoló a KI helyzetben van, mielőtt csatlakoztatja az áramforráshoz és/vagy az akkumulátorcsomaghoz, amikor felveszi vagy szállítja a szerszámot.**
   A szerszámgépek szállítása úgy, hogy az ujja a kapcsolón van vagy a bekapcsolt helyzetű szerszámgépek áram alá helyezése vonzza a baleseteket.
   d) **Távolítson el minden állítókulcsot vagy csavarkulcsot, mielőtt bekapcsolja a szerszámgépet.**
   A szerszámgép forgó részéhez csatlakoztatva hagyott csavarkulcs vagy kulcs személyi sérülést eredményezhet.
   e) **Ne nyúljon át. Mindenkor álljon stabilan, és őrizze meg egyensúlyát.**
   Ez lehetővé teszi a szerszámgép jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
   f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Tartsa távol a haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó részektől.**
   A laza ruházat, ékszer vagy hosszú haj beakadhat a mozgó részekbe.
   g) **Ha vannak rendelkezésre bocsátott eszközök a porelszívó és gyűjtő létesítmények csatlakoztatásához, gondoskodjon arról, hogy ezek csatlakoztatva és megfelelően használva legyenek.**
   A porgyűjtő használata csökkentheti a porhoz kapcsolódó veszélyeket.

4) **A szerszámgép használata és ápolása**
   a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásához megfelelő szerszámgépet.**
   A megfelelő szerszámgép jobban és biztonságosabban végzi el a feladatot azon a sebességen, amelyre azt tervezték.
   b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsoló nem kapcsolja azt be és ki.**
   Az a szerszámgép, amely a kapcsolóval nem vezérelhető, veszélyes és meg kell javítani.
   c) **Húzza ki a dugaszt az áramforrásból és/vagy az akkumulátorcsomagot a szerszámgépből, mielőtt bármilyen beállítást végez, tartozékokat cserél vagy tárolja a szerszámgépeket.**
   Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik a szerszámgép véletlen beindulásának kockázatát.
   d) **A használaton kívüli szerszámgépeket tárolja úgy, hogy gyermekek ne érhessék el, és ne engedje meg, hogy a szerszámgépet vagy ezeket az utasításokat nem ismerő személyek üzemeltessék a szerszámgépet.**
   Képzetlen felhasználók kezében a szerszámgépek veszélyesek.
   e) **A szerszámgépek karbantartása. Ellenőrizze a helytelen beállítás, a mozgó részek elakadása, alkatrészek törése és minden olyan körülmény szempontjából, amelyek befolyásolhatják a szerszám működését.**

Ha sérült, használat előtt javíttassa meg a szerszámot.
Sok balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.

f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.**
Az éles vágóélekkel rendelkező, megfelelően karbantartott vágószerszámok kevésbé valószínűen akadnak el és könnyebben kezelhetők.

g) **A szerszámgép tartozékait és betétkéseit, stb. használja ezeknek az utasításoknak megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és a végzendő munkát.**
A szerszámgép olyan műveletekre történő használata, amelyek különböznek a szándékoltaktól, veszélyes helyzetet eredményezhet.

5) **Az akkumulátorral működő szerszámok használata és ápolása**

a) **Kizárólag a gyártó által megadott töltővel töltse.**
Egy adott akkumulátor töltéséhez megfelelő töltő más akkumulátorral használva tüzet okozhat.

b) **A szerszámokat csak a megadott akkumulátorral használja.**
Más akkumulátor használata sérülést és tüzet okozhat.

c) **Amikor nem használja az akkumulátort, azt a gemkapcsoktól, érméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól távol tárolja. Ezek a fémtárgyak rövidre zárhatják az akkumulátor kivezetéseit.**
Az akkumulátor kivezetéseinek rövidre zárása égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.

d) **Szélsőséges körülmények között az akkumulátorból folyadék távozhat. Kerülje a folyadékkal való érintkezést. Ha véletlenül mégis érintkezik a folyadékkal, mossa le vízzel. Ha a folyadék a szemébe kerül, emellett kérjen orvosi segítséget.**
Az akkumulátorból távozó folyadék irritációt és égési sérüléseket okozhat.

6) **Szerviz**

a) **A szerszámgépét képesített javító személlyel szervizeltesse, csak azonos cserealkatrészek használatával.**
Ez biztosítja, hogy a szerszámgép biztonsága megmaradjon.

VIGYÁZAT
Tartsa távol a gyermekeket és beteg személyeket.
Amikor nincs használatban, a szerszámokat úgy kell tárolni, hogy gyermekek és beteg személyek ne érhessék el.

VEZETÉK NÉLKÜLI CSAVAROZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI (DS14DSDL / DS18DSDL)

1. **Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
2. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
3. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a szerszámot, amikor fennáll a lehetőség, hogy a rögzítő rejtett vezetékhez érhet.** Ha a rögzítők fázisvezetékkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
4. Az akkumulátort mindig 0˚C és 40˚C közötti hőmérsékleten töltse. A 0˚C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40˚C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25˚C.
5. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
6. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
7. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
8. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
9. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
10. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátort.
11. Kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
12. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba.
Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
13. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fúrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.
14. A termékben található motor egy erős mágnest tartalmaz.
A szerszámra tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira vonatkozóan tartsa be a következő óvintézkedéseket.

VEZETÉK NÉLKÜLI ÜTVECSAVAROZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEI (DV14DSDL / DV18DSDL)

1. **Az ütvefúrógép használata közben viseljen fülvédőt.**
A zajnak való kitettség halláskárosodást okozhat.
2. **Használja a segédmarkolato(ka)t, ha mellékelték a szerszámhoz.**
Az ellenőrzés elvesztése személyi sérülést okozhat.
3. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a gépet, amikor fennáll a lehetőség, hogy a vágóeszköz rejtett vezetékhez.** Ha a vágóeszköz fázisvezetékkel érintkezik, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.
4. **Munka közben mindig a szigetelt markolatfelületen tartsa a szerszámot, amikor fennáll a lehetőség, hogy a rögzítő rejtett vezetékhez érhet.** Ha a rögzítők fázisvezetékkel érintkeznek, a szerszám szabadon álló fém alkatrészei is vezetővé válhatnak, és áramütést okozhatnak a kezelőnek.

5. Az akkumulátort mindig 0˚C és 40˚C közötti hőmérsékleten töltse. A 0˚C alatt végzett töltés az akkumulátor túltöltését okozhatja, ami veszélyes. Az akkumulátor 40˚C fölötti hőmérsékleten nem tölthető. A legmegfelelőbb hőmérséklet a töltéshez 20-25˚C.
6. Ha befejezett egy töltést, hagyja az akkumulátortöltőt kb. 15 percig állni, mielőtt másik töltésbe kezd. Ne töltsön kettőnél több akkumulátort egymás után.
7. Ne engedje, hogy a tölthető akkumulátor csatlakoztatására szolgáló nyílásba idegen anyag kerüljön.
8. Soha ne szedje szét a tölthető akkumulátort és az akkumulátortöltőt.
9. Soha ne zárja rövidre a tölthető akkumulátort. Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget és magas hőmérsékletet eredményez. Ez égési sérülést, illetve az akkumulátor sérülését okozza.
10. Ne dobja tűzbe a tölthető akkumulátort. A tűzbe dobott tölthető akkumulátor felrobbanhat.
11. Ha az akkumulátor töltés utáni élettartama annyira lerövidül, hogy az gyakorlatilag használhatatlanná válik, vigye vissza az akkumulátort abba a boltba, ahol azt vásárolta. Ne dobja el a kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátort.
12. Kimerült és tölthetetlenné vált akkumulátor használata károsíthatja az akkumulátortöltőt.
13. Ne dugjon semmiféle tárgyat az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba. Az akkumulátortöltő szellőzőnyílásaiba dugott fém vagy gyúlékony tárgyak elektromos áramütést, vagy az akkumulátortöltő sérülését okozhatják.
14. A kulcs nélküli tokmányba történő befogatáskor húzza a tokmányt megfelelően szorosra. Ha a tokmány nincs meghúzva, a fúrófej kicsúszhat illetve kirepülhet belőle, és ez balesetet idézhet elő.
15. A termékben található motor egy erős mágnest tartalmaz. A szerszámra tapadó forgács és a mágnes elektromos berendezésekre gyakorolt hatásaira vonatkozóan tartsa be a következő óvintézkedéseket.

FIGYELEM:

○ **Ne helyezze a szerszámot fémforgáccsal szennyezett munkaasztalra vagy munkaterületre.** A fémforgács a szerszámhoz tapadhat, ami sérülést és meghibásodást okozhat.

○ **Ne érintse meg a szerszámhoz tapadt fémforgácsot. A szerszámra tapadt fémforgácsot kefével távolítsa el.** Ennek elmulasztása sérülést okozhat.

○ **Ne használja, és ne közelítse meg a készüléket amennyiben szívritmus-szabályzót vagy egyéb elektromos gyógyászati eszközt használ.** A mágnes hatással lehet az elektromos eszköz működésére.

○ **Ne használja a szerszámgépet elektromos berendezések, például mobiltelefonok, mágneskártyák, adattároló eszközök közelében.** Ilyen esetben hibás működés, meghibásodás vagy adatvesztés léphet fel.

FIGYELMEZTETÉS A LÍTIUMION AKKUMULÁTORRAL KAPCSOLATOSAN

Az élettartam meghosszabbításához a lítiumion akkumulátor védelmi funkcióval van ellátva a működés leállításához. Az alább leírt 1 - 3. esetben a termék használatakor a motor leállhat, még ha húzza is a kapcsolót. Ez nem meghibásodást jelez, hanem a védelmi funkció eredménye.

1. Amikor az akkumulátorban lemerül a töltés, a motor leáll. Ilyen esetben haladéktalanul fel kell tölteni.
2. Ha az eszköz túl van terhelve, előfordulhat, hogy a motor leáll. Ez esetben oldja a szerszám kapcsolóját és hárítsa el a túlterhelés okát. Ezt követően a gépet ismét használhatja.
3. Ha az akkumulátor a túlterhelt munka mellett túlmelegszik, az akkumulátor árama megállhat. Ebben az esetben hagyja abba az akkumulátor használatát és hagyja lehűlni az akkumulátort. Ezután ismét használhatja.

Kérjük, vegye figyelembe az alábbi figyelmeztetéseket és biztonsági tudnivalókat.

FIGYELMEZTETÉS

Az akkumulátor szivárgásának, felforrósodásának, füst képződésének, illetve a robbanás vagy tűz keletkezésének megelőzése érdekében kérjük, tartsa be az alábbi óvintézkedéseket.

1. Gondoskodjon róla, hogy az akkumulátoron ne gyűljön össze szennyeződés és por.
   ○ A munka során gondoskodjon róla, hogy az akkumulátorra ne kerüljön szennyeződés vagy poy.
   ○ Gondoskodjon arról, hogy a munka során a szerszámra kerülő szennyeződés és por ne gyűljön össze az akkumulátoron.
   ○ Ne tárolja a használaton kívüli akkumulátort olyan helyen, ahol szennyeződéseknek és pornak lehet kitéve.
   ○ Az akkumulátor tárolása előtt távolítson el minden rá rakódott szennyeződést és port, és ne tarolja az akkumulátort fémtárhyak (csavarok, szegek stb.) mellett.
2. Ne bontsa meg az akkumulátor burkolatát hegyes tárggyal, például tűvel, ne üssön rá kalapáccsal, ne álljon rá, ne ejtse le, és ne tegye ki erős fizikai behatásnak.
3. Ne használjon láthatóan sérült vagy deformálódott akkumulátort.
4. Ne használja az akkumulátort fordított polaritással.
5. Ne csatlakoztassa az akkumulátort közvetlenül az elektromos csatlakozóaljzathoz vagy szivargyújtó-csatlakozóhoz.
6. Az akkumulátort kizárólag rendeltetése szerint használja.
7. Azonnal állítsa le az akkumulátor töltését, ha a töltés az előírt töltési idő után sem sikeres.
8. Ne tegye ki az akkumulátort magas hőmérsékletnek vagy nyomásnak. Ne helyezze az akkumulátort mikrohullámú sütőbe, szárítógépbe vagy nagynyomású konténerbe.
9. Az akkumulátort tartsa tűztől távol, ha szivárgást vagy áporodott szagot észlel.
10. Ne használja az akkumulátort erős statikus elektromosság közelében.
11. Azonnal vegye ki az akkumulátort a készülékből vagy a töltőből, és hagyja abba annak használatát, ha szivárgást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést vagy deformációt észlel.

FIGYELEM

1. Ha az akkumulátorból szivárgó sav szembe jutna, semmiképpen ne dörzsölje, hanem öblítse ki folyó vízzel, és azonnal forduljon orvoshoz.
   Kezelés nélkül a folyadék látáskárosodást okozhat.
2. Ha a folyadék bőrével vagy ruházatával érintkezik, azonnal mossa le folyó vízzel.
   A folyadék irritálhatja a bőrt.
3. Ne használja az akkumulátort, és vigye azt vissza a kereskedőhöz, ha az első alkalommal való használatkor rozsdásodást, áporodott szagot, felforrósodást, elszíneződést, deformációt vagy egyéb rendellenességet észlel.

FIGYELEM

Ha elektromos vezető anyag érintkezik a lítium-ion akkumulátor kivezetéseivel, az akkumulátor rövidre zárhat, és tűz keletkezhet. A lítium-ion akkumulátor tárolásakor gondoskodjon a következőkben leírt szabályok betartásáról.

○ **A tárolódobozban ne tartson elektromos vezető anyagból készült hulladékokat, szögeket és drótokat, például acél- vagy rézhuzalt.**

○ **A rövidzárlat megelőzéséhez helyezze be az akkumulátort a szerszámba, vagy biztosan rögzítse az akkumulátorra az akkumulátorfedelet, hogy a szellőzőnyílások ne látsszanak.**

MŰSZAKI ADATOK

KÉZISZERSZÁM

Típus			DS14DSDL		DS18DSDL	
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 350 / 0 – 1600 min^{-1}			
Kapacitás	Fúrás	Fa (18 mm vastag)	50 mm		65 mm	
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm			
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm			
		Facsavar	8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)		8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	
Tölthető akkumulátor			BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Aó 8 cella)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Aó 8 cella)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Aó 10 cella)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Aó 10 cella)
Súly			2,0 kg		2,1 kg	

Típus			DV14DSDL		DV18DSDL	
Terheletlen sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 350 / 0 – 1700 min^{-1}		0 – 400 / 0 – 1800 min^{-1}	
Terhelés nélküli ütési sebesség (Alacsony-Magas)			0 – 5250 / 0 – 25500 min^{-1}		0 – 6000 / 0 – 27000 min^{-1}	
Kapacitás	Fúrás	Tégla (mélység 30 mm)	14 mm		16 mm	
		Fa (18 mm vastag)	50 mm		65 mm	
		Fém (1,6 mm vastag)	Acél: 13 mm, Alumínium: 13 mm			
	Behajtás	Gépcsavar	6 mm			
		Facsavar	8 mm (átm.) × 75 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)		8 mm (átm.) × 100 mm (hossz) (Vezetőfurat szükséges)	
Tölthető akkumulátor			BSL1430: Li-ion 14,4 V (3,0 Aó 8 cella)	BSL1440: Li-ion 14,4 V (4,0 Aó 8 cella)	BSL1830: Li-ion 18 V (3,0 Aó 10 cella)	BSL1840: Li-ion 18 V (4,0 Aó 10 cella)
Súly			2,1 kg		2,2 kg	

AKKUMULÁTORTÖLTŐ

Típus	UC18YML2	UC18YRSL
Töltőfeszültség	14,4V – 18V	
Súly	0,7 kg	0,6 kg

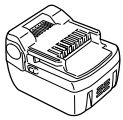
STANDARD TARTOZÉKOK

DS14DSDL DS18DSDL	① Plusz behajtófej (No 2)	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YML2 vagy UC18YRSL)	1
	③ Akkumulátor	1 vagy 2 vagy 3
	④ Műanyag tok	1
	⑤ Akkumulátorfedél	1
	⑥ Oldalsó fogantyú	1
DV14DSDL DV18DSDL	① Plusz behajtófej (No 2)	1
	② Akkumulátortöltő (UC18YML2 vagy UC18YRSL)	1
	③ Akkumulátor	1 vagy 2 vagy 3
	④ Műanyag tok	1
	⑤ Akkumulátorfedél	1
	⑥ Oldalsó fogantyú	1
DS14DSDL(NN) DS18DSDL(NN) DV14DSDL(NN) DV18DSDL(NN)	A töltő, az akkumulátor, a műanyag tok és az akkumulátorfedél nem tartozék.	

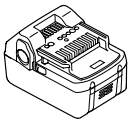
A standard tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

OPCIONÁLIS TARTOZÉKOK (külön beszerezhetők)

○ Akkumulátor



(BSL1430)
(BSL1440)



(BSL1830)
(BSL1840)

Az opcionális tartozékok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

ALKALMAZÁSOK

<DS14DSDL / DS18DSDL>
○ Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
○ Különböző fémanyagok fúrása.
○ Különböző faanyagok fúrása.
<DV14DSDL / DV18DSDL>
○ Tégla és betontömb, stb. fúrása.
○ Gépcsavarok, facsavarok, menetvágók, stb. be- és kicsavarása.
○ Különböző fémanyagok fúrása.
○ Különböző faanyagok fúrása.

AZ AKKUMULÁTOR KIVÉTELE/BEHELYEZÉSE

1. Az akkumulátor kivétele
Tartsa szorosan a markolatot, és nyomja be az akkumulátor reteszét az akkumulátor eltávolításához (lásd **1.** és **2. Ábrák**).

FIGYELEM
Soha ne zárja rövidre az akkumulátort.

2. Az akkumulátor behelyezése
Illessze helyére az akkumulátort, a megfelelő polaritásokat betartva (lásd **2. Ábra**).

TÖLTÉS

A készülék használata előtt a következőképpen töltse fel az akkumulátort:

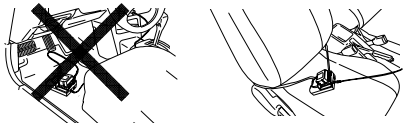
1. Csatlakoztassa az áramforráshoz

Az akkumulátor töltése elektromos hálózatról:

○ Csatlakoztassa a töltő tápkábelét az aljzathoz.
A töltő csatlakozóaljzatba való bedugásakor a jelzőlámpa pirosan fog villogni (1 másodpercenként).
VIGYÁZAT
Ne használja a tápkábelt, ha az sérült. Azonnal javíttassa meg.

Az akkumulátor töltése 12V-os autós áramforrásról (UC18YML2):

○ Rögzítse az akkumulátortöltőt az autóban.
A rögzítéshez, valamint, hogy megakadályozza a töltő véletlen elmozdulását, használja a mellékelt kábelt. (Lásd **22. Ábra**)
VIGYÁZAT
Ne tegye a töltőt vagy az akkumulátort a vezetőülés alá. Rögzítse az akkumulátortöltőt, hogy megakadályozza annak elmozdulását, mert ezzel balesetet okozhat.



22. Ábra

○ Illessze a szivargyújtó csatlakozóját a szivargyújtó aljzatba.
Ha a csatlakozó laza és kiesik a szivargyújtóból, javítsa meg az aljzatot. Mivel az aljzat hibás lehet, javasoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot a márkakereskedőjével. Az aljzat további használata túlmelegedést és balesetet okozhat. (**3. Ábra**)

2. Helyezze az akkumulátort az akkumulátortöltőbe.
Pontosan illessze az akkumulátort a töltőbe úgy, hogy a bonal a **3, 4. Ábrán** megfelelően látható legyen.

3. Töltés
Ha az akkumulátort behelyezi a töltőbe, a töltés megkezdődik, és a jelzőlámpa piros fénnyel világít. Amint az akkumulátor töltése befejeződött, a jelzőlámpa piros fénnyel villot. (1 másodperces időközönként) (Lásd az **1. Táblázatot**).

(1) A jelzőlámpa jelzései
A jelzőlámpa jelzéseit az akkumulátortöltő illetve az akkumulátor állapotának megfelelően az **1. Táblázat** tartalmazza.

1. Táblázat

A jelzőlámpa jelzései				
A jelzőfény világít vagy piros fénnyel villog.	Töltés előtt	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Töltés közben	Világít	Folyamatosan világít	
	Töltés befejeződött	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	
	Nem lehetséges a töltés	Gyorsan villog	Kigyullad 0,1 mp.-ig. Elalszik 0,1 mp.-ig (Nem világít 0,1 mp.-ig)	Az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott
A jelzőfény világít vagy zöld fénnyel villog.	Túlmelegedési leállás	Világít	Folyamatosan világít	Az akkumulátor túlmelegedett. Nem lehet tölteni. (A töltés akkor kezdődik, amikor az akkumulátor lehűlt)
	Nem lehetséges a töltés autós áramforrásról (UC18YML2)	Villog	Kigyullad 0,5 mp.-ig. Elalszik 0,5 mp.-ig (Nem világít 0,5 mp.-ig)	A gépkocsi akkumulátorának meghibásodása

MEGJEGYZÉS: Az akkumulátor hűtésére szolgáló készenlét során az UC18YML2 / UC18YRSL hűti a túlmelegedett akkumulátort egy hűtőventilátorral.
(Azonban a hűtőventilátor nem működik, amikor az akkumulátort 12V-os autós áramforrással tölti.)

(2) A tölthető akkumulátor hőmérsékletével kapcsolatos megjegyzések
Az újratölthető akkumulátorok hőmérsékletét a **2. táblázat** mutatja, a felforrósodott akkumulátorokat újratöltés előtt egy kis ideig hűteni kell.

2. Táblázat Akkumulátorok töltési tartományai

Tölthető akkumulátorok	Hőmérséklet, amelyen az akkumulátor újra tölthető
BSL1430, BSL1440, BSL1830, BSL1840	0°C – 50°C

(3) A töltési idővel kapcsolatos megjegyzések
Az akkumulátortöltő és az akkumulátor kombinációjától függően a töltési idők a **3. Táblázatban** szereplők lesznek.

3. Táblázat Töltési idő (20°C-on)
(váltóáram-forrás / 12V-os egyenáram-forrás (gépkocsikban))

Akumulator / Ładowarka	UC18YML2	UC18YRSL
BSL1430, BSL1830	Kb. 45 / 120 perc	Kb. 45 perc
BSL1440, BSL1840	Kb. 60 / 160 perc	Kb. 60 perc

MEGJEGYZÉS:
A feltöltési idő a környezeti hőmérséklettől és az áramforrás feszültségétől függően változhat.
<UC18YML2>
Különösen 12V-os autós áramforrás használata esetén lehet szükség hosszabb feltöltési időre, magasabb hőmérsékleten.

VIGYÁZAT:
Az akkumulátortöltő folyamatos használata esetén a töltő felmelegszik, ami meghibásodást okozhat. Miután a töltés befejeződött, várjon 15 percet a következő töltés előtt.

4. Húzza ki a töltő tápkábelét az aljzatból vagy a szivargyújtóból

5. Tartsa szilárdan kézben az akkumulátortöltőt, és húzza ki belőle az akkumulátort

MEGJEGYZÉS
Töltés után először húzza ki az akkumulátorokat a töltőből, azután tartsa megfelelően az akkumulátorokat.

Új akkumulátorok áramleadásával, stb. kapcsolatos megjegyzések.

Mivel az új, illetve hosszú időn át használaton kívül tartott akkumulátorokban levő vegyi anyagok nincsenek aktiválva, ezért első vagy második alkalommal használva azokat az áramleadás alacsony lehet. Ez egy átmeneti jelenség, és az akkumulátorok 2-3 alkalommal történő feltöltése után helyreáll az újra feltöltésig rendelkezésre álló üzemidő.

Hogyan érhető el, hogy az akkumulátorok tovább tartsanak.

(1) Az akkumulátorokat teljes lemerülésük előtt töltse fel. Amikor érzi, hogy a kéziszerszám teljesítménye gyengül, ne használja azt tovább, hanem töltse fel az akkumulátort.
Amennyiben tovább használja a gyengülő erejő szerszámot és teljesen lemeríti azt, az akkumulátor megsérülhet és élettartama emiatt lerövidülhet.

(2) Kerülje a magas hőmérsékleten történő töltést
A tölthető akkumulátor közvetlenül használat után forró lesz. Ha egy ilyen akkumulátort közvetlenül a használat után tölteni kezd, akkor annak belső vegyi anyaga bomlásnak indul, és az akkumulátor élettartama lerövidül. Hagyja az akkumulátort hűlni egy darabig, és csak akkor töltse fel, ha teljesen lehűlt.

FIGYELEM

○ Ha az akkumulátor akkor kerül töltésre, miután felmelegedett, mert hosszabb ideig közvetlen napfényen hagyta vagy használta, a töltő jelzőlámpája zölden ég. Ebben az esetben először hagyja lehűlni az akkumulátort, és csak ezután kezdje meg a töltést.

○ Ha a jelzőlámpa pirosan villog (0,2 másodpercenként), ellenőrizze, hogy nincs-e semmilyen idegen tárgy az akkumulátorban/az akkumulátor csatlakozójában. Ha nem talál idegen tárgyat, lehetséges, hogy az akkumulátor vagy a töltő meghibásodott. Vigye márkaszervizbe.

○ Mivel a beépített mikroszámítógépnek körülbelül 3 másodperc kell, hogy felismerje, hogy az UC18YML2 / UC18YRSL töltővel tölteni kívánt akkumulátort kivette, várjon legalább 3 másodpercet, mielőtt visszahelyezné, hogy folytassa a töltést. Ha az akkumulátort 3 másodpercen belül visszahelyezi, előfordulhat, hogy nem kerül megfelelően feltöltésre.

○ Ellenőrizze az autós áramforrás feszültségét, ha a jelzőlámpa folyamatosan zölden villog (0,2 másodpercenként). (UC18YML2) Ha a feszültség 12V vagy kevesebb, azt jelzi, hogy a gépkocsi akkumulátora gyenge, nem tud tölteni.

○ Ha a jelzőlámpa nem villog pirosan (másodpercenként) még akkor sem, ha a töltő kábele vagy a szivargyújtó csatlakozó megfelelően csatlakozik az áramforráshoz, ez azt jelzi, hogy a töltő védő áramköre aktiválódhatott. Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból, majd csatlakoztassa ismét, legalább 30 másodperc elteltével. Ha ezt követően sem villog a jelzőlámpa pirosan (másodpercenként), kérjük, vigye a töltőt a Hitachi márkaszervizbe.

AZ ÜZEMELÉS ELŐTTI ÓVINTÉZKEDÉSEK

1. A munkahely elrendezése és ellenőrzése
Az előzetes óvintézkedések betartásával ellenőrizze, hogy a munkahely megfelel-e a követelményeknek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

1. Győződjön meg a befogó szorító helyzetéről (lásd 5, 7. Ábra)
Az egység meghúzási nyomatéka a befogó szorító helyzete szerint szabályozható, amelyre a befogó szorító beállításra került.

(1) Amikor az egységet csavarhúzóként használja, állítsa egy vonalba az „1, 3, 5 ... 22” számok egyikét a befogó szorítón, vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel.

(2) Amikor az egységet fúróként használja, a befogó szorító „⊿⊿⊿” fúró jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

<DV14DSDL / DV18DSDL>

(3) Amikor az egységet fúrókalapácsként használja, a befogó szorító kalapács „T” jelét állítsa egy vonalba a háromszög alakú jellel a külső házon.

VIGYÁZAT

○ A befogó szorító nem állítható az „1, 3, 5 ... 22” számok vagy a pontok közé.

○ Ne használja a befogó szorító „22” száma és a fúró jel közepénél levő vonal között álló módon. Ha így tesz, az károsodást okozhat (lásd **6, 8. Ábra**).

2. Meghúzási nyomaték beszabályozása

(1) Meghúzási nyomaték
A meghúzási nyomatéknak intenzitását tekintve meg kell felelnie a csavar átmérőjének. Túl erős nyomaték használata esetén a csavarfej eltörhet vagy megsérülhet. Győződjön meg róla, hogy a befogó szorító helyzetét a csavar átmérője szerint szabályozta be.

(2) Meghúzási nyomaték jelzése
A meghúzási nyomaték a csavar típusától és a meghúzandó anyagtól függ.
Az egység a meghúzási nyomatékot a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokkal és egy ponttal jelzi. A meghúzási nyomaték az „1” pozíciónál a leggyengébb, és a legmagasabb számnál a legerősebb (lásd **5, 7. Ábra**).

(3) A meghúzási nyomaték beszabályozása
Forgassa a befogó szorítót és hozza egy vonalba a befogó szorítón levő „1, 3, 5 ... 22” számokat vagy a pontokat a külső házon levő háromszög alakú jellel. Szabályozza be a befogó szorítót a gyenge vagy az erős nyomaték irányába aszerint, hogy milyen nyomatékra van szüksége.

VIGYÁZAT

○ Reteszelni lehet, hogy a motor forgása ne szűnjön meg, amikor az egységet fúróként használja. Amikor a behajtó fúrót üzemelteti, vigyázzon, hogy ne reteszelje a motort.

○ A túl hosszú kalapálás a csavar törését okozhatja a túlzott meghúzás következtében.

3. Forgás - Ütés átállítása <DV14DSDL / DV18DSDL> (Lásd 7. ábra)
A „Forgás (csak forgás)” és az „Ütés (ütés + forgás)” a „⊿⊿⊿” fúró jel vagy a „T” kalapács jel és a külső gépvázon levő háromszög jel egy vonalba állításával kapcsolható.

○ Fémben, fában vagy műanyagban furatok készítéséhez kapcsolja „Forgás (csak forgás)” állásba.

○ Téglában vagy betontömbökben furatok készítéséhez kapcsolja „Ütés (ütés + forgás)” állásba.

FIGYELEM

Ha egy olyan műveletet, amelyet normális esetben „Forgás” állásban hajtanak végre, „Ütés” állásban végeznek, a furatok készítésének hatékonysága nemcsak megnő, de a fúrószár vagy egyéb alkatrészek is károsodhatnak.

4. Forgási sebesség megváltoztatása
A forgási sebesség megváltoztatásához működtesse a kapcsológombot. Mozgassa a kapcsológombot a nyíl irányába (lásd **9.** és **10. Ábra**).
„LOW” (ALACSONY) helyzetbe állított kapcsológomb esetén a fúró alacsony fordulatszámmal. „HIGH" (MAGAS) helyzetbe állításkor a fúró magas fordulatszámmal forog.

VIGYÁZAT

○ Amikor a kapcsológombbal megváltoztatja a forgási sebességet, győződjön meg róla, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van.
A fordulatszám megváltoztatása a motor forgása közben károsítja a fogaskerekeket.

○ Amikor a kapcsológombot „HIGH” (magas fordulatszám) állásba állítja, és a befogó szorító helyzete „17” vagy „22”, megtörténhet, hogy a befogó nem akad be és a motor reteszelődik. Ilyen esetben állítsa a kapcsológombot „LOW” (alacsony fordulatszám) állásba.

○ Ha a motor reteszelődik, azonnal kapcsolja ki az áramot. Ha a motor egy időre reteszelődik, a motor vagy az akkumulátor leéghet.

5. Javasolt alkalmazási területek

A készülék felépítése alapján a különböző típusú munkavégzésre a **4. Táblázatban** találhatók javaslatok.

4. Táblázat

Munka		Javaslatok
Fúrás	Tégla <DV14DSDL / DV18DSDL>	Fúrásra használható.
	Fa	
	Acél	
	Alumínium	
Behajtás	Gépcsavr	Használjon a csavar átmérőjének megfelelő csavarhúzófejet vagy csavarkulcs feltétet.
	Facsavar	Előzetes vezetőfurat fúrása után használja.

6. A meghúzó nyomaték és fordulatszám kiválasztása

5. Táblázat

Alkalmazás		Tokmánytárcsa állása	Fordulatszám kiválasztás (A váltógomb helyzete)	
			ALACSONY (Alacsony fordulatszám)	MAGAS (Magas fordulatszám)
Behajtás	Gépcsavar	1 – 22	6 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.	4 mm-es, vagy kisebb csavarokhoz.
	Facsavar	1 –	8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjő csavarokhoz.	4,8 mm-es, vagy kisebb névleges átmérőjő csavarokhoz.
Fúrás	Tégla <DV14DSDL / DV18DSDL>		14 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DSDL) 16 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DSDL)	10 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV14DSDL) 12 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DV18DSDL)
	Fa		50 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DSDL / DV14DSDL) 65 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DSDL / DV18DSDL)	24 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS14DSDL / DV14DSDL) 27 mm-es, vagy kisebb átmérőkhöz. (DS18DSDL / DV18DSDL)
	Fém		———————	Fémmegmunkáló fúróheggyel történő fúráshoz.

FIGYELEM

○ Az **5. Táblázatban** feltüntetett kiválasztási példákat általános iránymutatóként kell figyelembe venni. Mivel a mindennapi munkavégzések során különböző típusú csavarok és különböző féle anyagok használatosak, ezért természetesen megfelelő beállítások szükségesek.

○ Ha a behajtó/fúrógépet HIGH (magas fordulatszám) beállítással használja gépcsavarhoz, az a csavar sérülését vagy a behajtófej kilazulását okozhatja, a túl magas meghúzó nyomaték miatt. Gépcsavarhoz a készüléket mindig LOW (alacsony fordulatszám) beállítással kell használni.

MEGJEGYZÉS

Az típusú akkumulátor használata hidegben (0°C alatti hőmérsékleten) egyes esetekben a meghúzási nyomaték gyengülését és a meghúzások számának csökkenését okozhatja. Ez azonban csupán ideiglenes jelenség, amely az akkumulátor felmelegedésével megszűnik.

7. A kampó használata

A kampóval a munka során a derékszíjára rögzítheti a szerszámot.

VIGYÁZAT:

○ A kampó használata során szorosan rögzítse a szerszámot, hogy az ne eshessen le véletlenül. A szerszám leesése balesethez vezethet.

○ Amikor a szerszámot a derékszíjára rögzítve viseli, ne helyezzen betétet bele. Sérülést okozhat, ha a fúróbetéthez hasonló éles végű betétet helyez a szerszámba, miközben a derékszíján hordja azt.

○ A kampót biztonságosan rögzítse. Ha nem rögzíti biztonságosan a kampót, az a használat során sérülést okozhat.

(1) A kampó eltávolítása.
Csillagcsavarhúzóval távolítsa el a kampót rögzítő csavarokat. (**11. Ábra**)

(2) A kampó visszahelyezése és a csavarok meghúzása.
Illessze a kampót a szerszámon lévő horonyba, és a csavarok meghúzásával rögzítse szorosan. (**12. Ábra**)

8. A fennmaradó töltés ellenőrzése

Amikor megnyomja a fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolóját, a fennmaradó töltést jelző lámpa kigyullad, és ellenőrizheti a fennmaradó töltést. (**13. Ábra**) Amikor felengedi a fennmaradó töltés kijelzőjének kapcsolóját, a fennmaradó töltést jelző lámpa kialszik. A **6. táblázat** mutatja a fennmaradó töltést jelző lámpa egyes jelzéseihez tartozó fennmaradó töltést.

6. Táblázat

Lámpa jelzése	Fennmaradó töltés
	Elegendő töltés áll rendelkezésre.
	A teljes kapacitás fele áll rendelkezésre.
	Az akkumulátor szinte teljesen lemerült. A lehető leghamarabb töltse újra.

A fennmaradó töltés jelzője csak tájékoztató jellegű, a külső hőmérséklettől és az akkumulátor tulajdonságaitól függően más-más értékeket jeleníthet meg.

MEGJEGYZÉS:

○ Ne üssön rá erősen a kapcsolópanelre és ne törje el azt, mert ebből problémák származhatnak.

○ Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében a fennmaradó töltést jelző lámpa csak a kapcsoló megnyomása esetén világít.

9. A LED fényforrás használata

Amikor megnyomja a lámpa kapcsolóját a kapcsolópanelen, a LED kigyullad vagy kialszik. (**14. Ábra**) Az akkumulátor terhelésének csökkentése érdekében kapcsolja ki gyakran a LED fényforrást.

VIGYÁZAT:

Ne nézzen közvetlenül a fényforrásba.

Ha folyamatosan a fényforrásba néz, a szeme megsérülhet.

MEGJEGYZÉS:

Az akkumulátor a LED kikapcsolásának elfelejtéséből adódó terhelésének csökkentése érdekében a fényforrás körülbelül 15 perc elteltével automatikusan kialszik.

10. Betét behelyezése és eltávolítása

(1) Betét behelyezése

Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a kulcs nélküli tokmány pofáinak kinyitásához. A betét a tokmányba való behelyezését követően szorítsa meg a perselyt annak jobbra (szemből nézve az óramutató járásával megegyező irányba) történő forgatásával. (**Lásd 15. Ábra**)

○ Ha a persely a művelet során meglazulna, szorítsa meg jobban.

A további szorítás során nagyobb szorító erőt kell alkalmaznia.

(2) Betét eltávolítása

Lazítsa meg a perselyt annak balra (szemből nézve az óramutató járásával ellentétes irányba) való forgatásával a betét eltávolításához. (**Lásd 15. Ábra**)

MEGJEGYZÉS:

Ha a perselyt a tokmány teljesen nyitott állásában szorítja meg, kattanó hangot hallhat. Ez a hang akkor hallható, amikor a szerszám megakadályozza a kulcs nélküli tokmány kilazulását, és nem hibás működésből fakad.

FIGYELEM

Amennyiben nem lehet fellazítani a karmantyút, szilárdan fogassa be a szerszámhegyet satuba vagy hasonló rögzítőeszközbe. Állítsa a tengelykapcsolót 1 és 11 közötti állásba, és a tengelykapcsoló működtetése közben fordítsa el a lazítás irányába (balra) a karmantyút. Ekkor a karmantyú könnyen fellazíthatóvá válik.

11. Automatikus orsóreteszelés

A készülék automatikus orsóreteszeléssel rendelkezik, ami elősegíti a szerszámhegyek gyors cseréjét.

12. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor megfelelően a helyére legyen helyezve

13. Ellenőrizze a forgási irányt

A választógomb „R” (JOBB) oldalának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával megegyező irányban forog (hátulról nézve). A választógomb „L” (BAL) állásának megnyomására a szerszámhegy az óramutató járásával ellentétes irányba fog forogni (Lásd **16. Ábra**) (Az (L) illetve (R) jelek a készülék testén vannak bejelölve).

14. A kapcsoló működtetése

○ A kapcsoló ravasz meghúzásakor a szerszám forogni kezd. A ravasz elengedésekor a szerszám megáll.

○ A fúrógép forgási sebessége a ravasz meghúzásának mértékével szabályozható. A ravasz enyhe meghúzásakor a fordulatszám alacsony, a meghúzás fokozásával pedig egyre magasabb lesz.

MEGJEGYZÉS

A motor forgásának elkezdése előtt zümmögő hang hallható. Ez csupán a gép hangja, és nem hibát jelez.

15. Téglába fúrás esetén <DV14DSDL / DV18DSDL>

A túlzott nyomóerő soha nem növeli a fúrási sebességet. Nem csak a fúrószárat károsítja vagy csökkenti a munka hatékonyságát, hanem a fúrószár élettartamát is megrövidítheti. Téglába történő fúráskor az ütvefúró-csavarozót 10-15 kg közötti nyomóerővel működtesse.

16. Az oldalsó fogantyú rögzítése/eltávolítása

FIGYELEM

Az oldalsó fogantyút szilárdan kell rögzíteni. Ha lazán rögzíti, az oldalsó fogantyú elfordulhat vagy kieshet és testi sérülést okozhat.

(1) Úgy helyezze fel az oldalsó fogantyút, hogy a főegységen lévő kiemelkedések és az oldalsó fogantyú hornyai illeszkedjenek. Szorítsa meg a markolatot, miután ellenőrizte, hogy az oldalsó fogantyú nem mozdul el a csúszásgátló kiemelkedésen (**21. Ábra**).

(2) Az oldalsó fogantyú eltávolításához lazítsa meg a markolatot.

AZ ÜZEMELTETÉSRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉSEK

1. A készülék pihentetése folyamatos munkavégzés után

(1) Az elektromos szerszám el van látva egy hőmérsékletvédő áramkörrel, amely megóvja a motort a túlmelegedéstől. A folyamatos csavarozási munkálatok a szerszám hőmérsékletének megemelkedéséhez vezethetnek - ekkor működésbe lép a hőmérsékletvédő áramkör, és automatikusan leállítja a gépet.

Ebben az esetben hagyja lehűlni az elektromos szerszámot, mielőtt újra használatba venné azt.

(2) A folyamatos facsavarmeghúzási munkálatokat követően pihentesse a készüléket körülbelül 15 percig amikor, akkumulátort cserél. A motor, a kapcsoló, stb. hőmérséklete megnövekszik, ha az akkumulátor cseréje után azonnal megkezdik a munkát, aminek következtében a motor adott esetben kiéghet.

KARBANTARTÁS ÉS ELLENŐRZÉS

1. **A szerszám ellenőrzése**
   Mivel a tompa élő szerszámok használata csökkenti a munka hatékonyságát és a motor meghibásodását okozhatja, ezért azonnal élezze meg a szerszámhegyet, ha kopást észlel rajta.
2. **A rögzítőcsavarok ellenőrzése**
   Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőcsavart, és ügyeljen rá, hogy azok megfelelően meg legyenek húzva. Ha valamelyik csavar ki lenne lazulva, azonnal húzza meg. Ennek elmulasztása súlyos veszéllyel járhat.
3. **A motor karbantartása**
   A motor részegység az elektromos szerszámgép „szíve”. Ügyelni kell arra, nehogy a motor tekercselése megrongálódjon és/vagy olajjal, illetve vízzel benedvesedjen.
4. **A szénkefék ellenőrzése (17. Ábra)**
   A motor belsejében fogyóeszköznek számító szénkefék találhatók. Mivel a szénkefe túlzott kopása a motor meghibásodását okozhatja, ezért azt ki kell cserélni, ha túlzottan elkopik és a kopás mértéke eléri vagy közelít az ún. „kopási határértékhez”. Ezen kívül a szénkefeket mindig tisztán kell tartani, ügyelve arra, hogy szabadon csússzanak a kefetartókon belül.

MEGJEGYZÉS

A szénkefe cseréjekor ügyeljen arra, hogy kizárólag 999054 kódszámú Hitachi szénkefét használjon.

5. **A szénkefék cseréje**
   A szénkefe kivételéhez először vegye le annak védősapkáját, majd egy csillagcsavarhúzót vagy hasonló szerszámot a szénkefe kiálló részébe akasztva vegye ki azt a **19. Ábrán** látható módon.
   A szénkefe beszerelésekor annak irányát úgy kell megválasztani, hogy a szénkefe-szög illeszkedjen a szénkefén kívüli érintkező részbe. Ezután tolja be azt az ujjával a **20. Ábrán** látható módon. Végül szerelje fel a szénkefe védősapkáját.

FIGYELEM

Feltétlenül dugja be a szénkefe szögét a szénkefe csövén kívüli érintkező részbe (A két rendelkezésre álló szög bármelyikét bedughatja).
Ezt a műveletet nagy körültekintéssel kell végezni, hiszen bármilyen hiba esetén a szénkefe szöge deformálódhat, a motor korai meghibásodását okozva.

6. **A kéziszerszám külső tisztítása**
   Ha a behajtó/fúrógép beszennyeződött, törölje le puha, száraz, vagy szappanos vízzel megnedvesített rongydarabbal.
   Ne használjon klórtartalmú oldószereket, benzint, vagy hígítót, mert ezek oldják a műanyagokat.
7. **Tárolás**
   A behajtó/fúrógépet olyan helyen tárolja, ahol a hőmérséklet 40°C alatt van, és ahol gyermekek nem férhetnek hozzá a kéziszerszámhoz.

MEGJEGYZÉS

Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor teljesen fel van töltve, ha hosszabb időn át tárolja (3 vagy több hónapig). Előfordulhat, hogy a kisebb kapacitású akkumulátort nem lehet feltölteni, ha sokáig tárolták.

8. **Szervizelési alkatrészlista**

FIGYELEM

A Hitachi kéziszerszámok javítását, módosítását, illetve ellenőrzését kizárólag Hitachi szakszervizben szabad elvégeztetni.
Ez az alkatrészlista a szerszám javításra vagy egyéb karbantartásra egy Hitachi szakszervizbe történő bevitelekor jelent segítséget.
A kéziszerszámok üzemeltetése és karbantartása során be kell tartani az adott országban érvényes biztonsági előírásokat és szabványokat.

MÓDOSÍTÁSOK

A Hitachi kéziszerszámok állandó tökéletesítéseken mennek át, hogy alkalmazni tudják a legújabb műszaki fejlesztések eredményeit.
Éppen ezért egyes alkatrészek előzetes bejelentés nélkül megváltozhatnak.

Fontos megjegyzés a Hitachi vezeték nélküli elektromos szerszámok akkumulátoraihoz
Minden esetben eredeti akkumulátorokat alkalmazzon. Ha nem általunk gyártott akkumulátort alkalmaz, vagy ha szétszereli és módosítja az akkumulátort (mint pl.: szétszerelés és cellák vagy más alkatrészek cseréje), nem garantálható vezeték nélküli elektromos szerszámaink biztonsága és teljesítménye.

GARANCIA

A Hitachi Power Tools szerszámokra a törvényes/országos előírásoknak megfelelő garanciát vállalunk. A garancia nem vonatkozik a helytelen vagy nem rendeltetésszerű használatból, továbbá a normál mértékűnek számító elhasználódásból, kopásból származó meghibásodásokra, károkra. Reklamáció esetén kérjük, küldje el a - nem szétszerelt - szerszámot a kezelési útmutató végén található GARANCIA BIZONYLATTAL együtt a hivatalos Hitachi szervizközpontba.

MEGJEGYZÉS

A HITACHI folyamatos kutatási és fejlesztési programja következtében az itt szereplő műszaki adatok előzetes bejelentés nélkül változhatnak.

A környezeti zajra és vibrációra vonatkozó információk
A mért értékek az EN60745 szabványnak megfelelően kerültek meghatározásra és az ISO 4871 alapján kerülnek közzétételre.

Mért A hangteljesítmény-szint:	83 dB (A)	(DS14DSDL)
	84 dB (A)	(DS18DSDL)
	92 dB (A)	(DV14DSDL)
	92 dB (A)	(DV18DSDL)
Mért A hangnyomás-szint:	72 dB (A)	(DS14DSDL)
	73 dB (A)	(DS18DSDL)
	81 dB (A)	(DV14DSDL)
	81 dB (A)	(DV18DSDL)

Bizonytalanság KpA: 3 dB (A)

Viseljen hallásvédelmi eszközt.

EN60745 szerint meghatározott rezgési összértékek (háromtengelyű vektorösszeg).

Ütvefúrás betonba:
Rezgési kibocsátási érték **ah, ID** = 11,9 m/s² (DV14DSDL)
12,3 m/s² (DV18DSDL)
Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

Fém fúrása:
Rezgési kibocsátási érték **ah**, **D** < 2,5 m/s²
Bizonytalanság K = 1,5 m/s²

A rezgés megállapított teljes értéke egy szabványos teszteljárás keretében lett mérve, és elképzelhető, hogy az érték eszközök összehasonlítására lesz alkalmazva. Ez az érték az expozíciós hatérértékek előzetes mérésére is alkalmazható.

FIGYELEM

- A rezgési kibocsátási a szerszámgép tényleges használata során különbözhet a megadott teljes értéktől a szerszám használatának módjaitól függően.
- Azonosítsa védelméhez szükséges biztonsági intézkedések azonosításához, amelyek a használat tényleges körülményeinek való kitettség becslésén alapulnak (számításba véve az üzemeltetési ciklus minden részét, mint például az időket, amikor a szerszám ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban fut a bekapcsolási időn túl).

English

GUARANTEE CERTIFICATE

① Model No.
② Serial No.
③ Date of Purchase
④ Customer Name and Address
⑤ Dealer Name and Address
(Please stamp dealer name and address)

Deutsch

GARANTIESCHEIN

① Modell-Nr.
② Serien-Nr.
③ Kaufdaturn
④ Name und Anschrift des Kunden
⑤ Name und Anschrift des Händlers
(Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)

Ελληνικά

ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

① Αρ. Μοντέλου
② Αύξων Αρ.
③ Ημερομηνία αγοράς
④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη
⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή
(Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)

Polski

GWARANCJA

① Model
② Numer seryjny
③ Data zakupu
④ Nazwa klienta i adres
⑤ Nazwa dealera i adres
(Pieczęć punktu sprzedaży)

Magyar

GARANCIA BIZONYLAT

① Típusszám
② Sorozatszám
③ A vásárlás dátuma
④ A Vásárló neve és címe
⑤ A Kereskedő neve és címe
(Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)

Čeština

ZÁRUČNÍ LIST

① Model č.
② Série č.
③ Datum nákupu
④ Jméno a adresa zákazníka
⑤ Jméno a adresa prodejce
(Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)

Türkçe

GARANTİ SERTİFİKASI

① Model No.
② Seri No.
③ Satın Alma Tarihi
④ Müşteri Adı ve Adresi
⑤ Bayi Adı ve Adresi
(Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)

Română

CERTIFICAT DE GARANȚIE

① Model nr.
② Nr. de serie
③ Data cumpărării
④ Numele și adresa clientului
⑤ Numele și adresa distribuitorului
(Vă rugăm aplicați ștampila cu numele și adresa distribuitorului)

Slovenščina

GARANCIJSKO POTRDILO

① Št. modela
② Serijska št.
③ Datum nakupa
④ Ime in naslov kupca
⑤ Ime in naslov prodajalca
(Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)

Slovenčina

ZÁRUČNÝ LIST

① Č. modelu.
② Sériové č.
③ Dátum zakúpenia
④ Meno a adresa zákazníka
⑤ Názov a adresa predajcu
(Pečiatka s názvom a adresou predajcu).

Український

ГАРАНТІЙНИЙ СЕРТИФІКАТ

① № моделі
② № серії
③ Дата придбання
④ Ім'я і адреса клієнта
⑤ Ім'я і адреса дилера
(Будь ласка, поставте печатку з іменем і адресою дилера)

Русский

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

① Модель №
② Серийный №
③ Дата покупки
④ Название и адрес заказчика
⑤ Название и адрес дилера
(Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)

Hitachi Power Tools Österreich GmbH

Str. 7, Objekt 58/A6, Industriezentrum NÖ –Süd 2355
Wiener Neudorf, Austria
Tel: +43 2236 64673/5
Fax: +43 2236 63373

Hitachi Power Tools Hungary Kft.

1106 Bogancsvirag U.5-7, Budapest, Hungary
Tel: +36 1 2643433
Fax: +36 1 2643429
URL: http://www.hitachi-powertools.hu

Hitachi Power Tools Polska Sp.z o.o.

ul. Kleszczowa27
02-485 Warszawa, Poland
Tel: +48 22 863 33 78
Fax: +48 22 863 33 82
URL: http://www.hitachi-elektronarzedzia.pl

Hitachi Power Tools Czech s.r.o.

Videnska 102,619 00 Brno, Czech
Tel: +420 547 426 598
Fax: +420 547 426 599
URL: http://www.hitachi-powertools.cz

Hitachi Power Tools Netherlands B.V. Moscow Branch

Kashirskoye Shosse Dom 65, 4F
115583 Moscow, Russia
Tel: +7 495 727 4460 or 4462
Fax: +7 495 727 4461
URL: http://www.hitachi-pt.ru

Hitachi Power Tools Romania

Str Sf. Gheorghe nr 20-Ferma, Pantelimon, Jud. Llfov
Tel: +031 805 25 77
Fax: +031 805 27 19

English

EC DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardization documents EN60745, EN60335, EN55014 and EN61000 in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/95/EC and 2006/42/EC. This product also conforms to RoHS Directive 2011/65/EU. The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.

This declaration is applicable to the product affixed CE marking.

Türkçe

AB UYGUNLUK BEYANI

Bu ürünün, 2004/108/EC, 2006/95/EC ve 2006/42/EC sayılı Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN60335, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standardizasyon belgelerine uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu ürün, ayrıca RoHS Yönergesi 2011/65/EU'ya uygundur. Hitachi Koki Europe Ltd. Avrupa Standartlar Müdürü, teknik dosyayı hazırlama yetkisine sahiptir.

Bu beyan, üzerinde CE işareti bulunan ürünler için geçerlidir.

Deutsch

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Standards oder Standardisierungsdokumenten EN60745, EN60335, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven 2004/108/EG, 2006/95/EG und 2006/42/EG entspricht. Dieses Produkt stimmt auch mit der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU überein.
Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.

Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.

Română

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE CE

Declarăm pe propria răspundere că acest produs este conform cu standardele sau documentele de standardizare EN60745, EN60335, EN55014 şi EN61000 şi cu Directivele 2004/108/CE, 2006/95/CE şi 2006/42/CE. Acest produs este, de asemenea, conform cu Directiva RoHS 2011/65/EU.
Managerul pentru standarde euopene al Hitachi Koki Europe Ltd. este autorizat să întocmească fişa tehnică.

Prezenta declaraţie se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.

Ελληνικά

ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ

Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα δημιουργίας προτύπων EN60745, EN60335, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ, 2006/95/ΕΚ και 2006/42/ΕΚ. Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με την οδηγία RoHS 2011/65/EU.
Ο υπεύθυνος για τα ευρωπαϊκά πρότυπα στην Hitachi Koki Europe Ltd. είναι εξουσιοδοτημένος να συντάσσει τον τεχνικό φάκελο.

Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.

Slovenščina

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali dokumenti za standardizacijo EN60745, EN60335, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami 2004/108/ES, 2006/95/ES in 2006/42/ES. Za izdelek je skladen tudi z direktivo RoHS 2011/65/EU.
Direktor za evropske standarde podjetja Hitachi Koki Europe Ltd. je pooblaščen za sestavljanje tehničnih datotek.

Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.

Polski

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC

Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten jest zgodny ze standardami lub standardowymi dokumentami EN60745, EN60335, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami 2004/108/EC, 2006/95/EC i 2006/42/EC. Ten produkt spełnia także wymagania Dyrektywy RoHS 2011/65/EU.
Menedżer Standardów Europejskich w firmie Hitachi Koki Europ Ltd. Jest upoważniony do kompilowania pliku technicznego.

To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.

Slovenčina

VYHLÁSENIE O ZHODE - EC

Týmto vyhlasujeme na našu vlastnú zodpovednosť že tento výrobok je v zhode s nasledujúcimi normami a dokumentmi normalizácie, EN 60745, EN60335, EN 55014 a EN 61000 a v súlade so smernicami 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES. Tento výrobok vyhovuje tiež smernici RoHS č. 2011/65/EU.
Za zostavenie technického súboru je zodpovedný manažér pre európske normy spoločnosti Hitachi Koki Europe Ltd.

Toto vyhlásenie sa vzťahuje na výrobok označený značkou CE.

Magyar

EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN60335, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabványosítási dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EK, 2006/95/EK és 2006/42/EK Direktíváival összhangban. Ez a termék is megfelel a 2011/65/EU RoHS irányelvnek. Az Hitachi Koki Europe Ltd. Európai Szabványkezelője fel van hatalmazva a műszaki fájl elkészítésére.

Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.

Український

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС

Ми декларуємо, що цей виріб відповідає стандартам або стандартизаційним документам EN60745, EN60335, EN55014 і EN61000 згідно Директив 2004/108/EC, 2006/95/EC і 2006/42/EC. Цей виріб також відповідає Директиві про вміст небезпечних речовин 2011/65/EU.
Менеджер Євростандартів з Hitachi Koki Europe Ltd. вповноважений заповнити таблицю технічних характеристик.

Ця декларація дійсна щодо вироба, маркованого CE.

Čeština

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ S CE

Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN60335, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC, 2006/95/EC a 2006/42/EC. Tento výrobek je rovněž v souladu se směrnicí RoHS 2011/65/EU.
Vedoucí pracovník pro Evropské normy v Hitachi Koki Europe Ltd. je oprávněný ke zpracování technického souboru.

Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.

Русский

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или документам стандартизации EN60745, EN60335, EN55014 и EN61000 согласно Директивам 2004/108/EC, 2006/95/EC и 2006/42/EC. Данный продукт соответствует требованиям Директивы 2011/65/EU по ограничению на использование опасных веществ. Менеджер отдела европейских стандартов качества компании Hitachi Koki Europe Ltd. имеет право составлять технический файл.

Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.

Representative office in Europe
Hitachi Power Tools Europe GmbH
Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany

Technical file at:
Hitachi Koki Europe Ltd.
Clonshaugh Business & Technology Park, Dublin 17, Ireland

Head office in Japan
Hitachi Koki Co., Ltd.
Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,
Minato-ku, Tokyo, Japan

CE

31. 1. 2012

F. Tashimo

F. Tashimo
Vice-President & Director

Hitachi Koki Co., Ltd.

201
Code No. C99200491 G
Printed in China